





לֹ	אֲשֶׁר-	כָּל-	וּבְעַד	בֵּיתוֹ	וּבְעַד-	בְּעֵדוֹ	שָׁכַתְּ	(אַתָּה)	אתְּ	הֲלֹא-	10
para-ele	que	tudo	e-por	casa-dele	e-por	por-ele	cercaste	(tu)	[tu]	não	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1157</a>		<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H7753</a>			<a href="#">H3808</a>	
		בְּאֶרֶץ:	פָּרַץ	וּמְקַנְהוֹ	בְּלִכְתָּ	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	מַעֲשֵׂה	מַעֲשֵׂה	מִסְבִּיב	
		na-terra	rompeu	e-gado-dele	abençoaste	mãos-dele	obra-de	obra-de	obra-de	ao-redor	
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H5439</a>	

Porventura não o circumvallaste tu a elle, e a sua casa, e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste e o seu gado está augmentado na terra.

לֹא	אִם-	לֹ	אֲשֶׁר-	בְּכָל-	וְנֹעַ	יָדְךָ	נָא	שִׁלַּח-	וְאוֹלָם	11
não	se	para-ele	que	em-tudo	e-toca	mão-tua	por-favor	estende	e-porém	
<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0199</a>	
							יְבָרְכֶךָ:	פָּנֶיךָ	עַל-	
							te-amaldiçoará	face-tua	sobre	
							<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H6440</a>		

Mas estende a tua mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se te não amaldiçoa na tua face!

רַק	בְּיָדְךָ	לֹ	אֲשֶׁר-	כָּל-	הַנָּה	הַשָּׁטָן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
somente	em-mão-tua	para-ele	que	tudo	eis	o-Satan	para	YHWH	e-disse	
<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7854</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
		יְהוָה:	פָּנֶי	מֵעַם	הַשָּׁטָן	וַיֵּצֵא	תִשְׁלַח	אֶל-	אֵלָיו	
		YHWH	face-de	de-com	o-Satan	e-saiu	estendas	não	para-ele	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H7854</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0413</a>	

E disse o Senhor a Satanaz: Eis-que tudo quanto tem está na tua mão; sómente contra elle não estendas a tua mão. E Satanaz saiu da presença do Senhor.

בְּבֵית	וַיִּין	וְשָׂתִים	אֲכָלִים	וּבְנֹתָיו	וּבְנָיו	הַיּוֹם	וַיְהִי	13
em-casa-de	vinho	e-bebendo	comendo	e-filhas-dele	e-filhos-dele	o-dia	e-era	
	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
						הַבְּכוֹר:	אֲחִיהֶם	
						o-primogênito	irmão-deles	
						<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H0251</a>	

E succedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam, e bebiam vinho, na casa de seu irmão primogenito,

רָעוּת	וְהֶאֱמַנּוּת	חֲרָשׁוֹת	הָיָה	הַבָּקָר	וַיֹּאמֶר	אִיּוֹב	אֶל-	בָּא	וּמַלְאָךְ	14
pastando	e-as-jumentas	arando	estava	o-gado	e-disse	Iyyov	para	veio	e-mensageiro	
	<a href="#">H0860</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4397</a>	
									יְדִיהֶם:	
									delas	
									ao-lado	
									<a href="#">H3027</a>	

Que veiu um mensageiro a Job, e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a elles;

רַק	וְהֶאֱמַנּוּת	חֶרֶב	לְפִי-	הִכּוּ	הַנְּעָרִים	וְאֵת-	וַתִּקְחֶם	שֶׁבַע	וַתִּפֹּל	15
somente	e-escapei	espada	ao-fio-de	feriram	os-jovens	e-(a)	e-tomou-os	Sheva	e-caiu	
<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7614</a>	<a href="#">H5307</a>	
									אֲנִי	
									eu	
									sozinho	
									<a href="#">H0905</a>	
									<a href="#">H0589</a>	
									para-contar	
									<a href="#">H5046</a>	
									a-ti	

E deram sobre elles os sabeos, e os tomaram, e aos moços feriram ao fio da espada: e só eu escapei tão sómente, para te trazer a nova.

16 ועוד וזה מדבר וזה בא ויאמר אש אלהים נפלה מן השמים  
 ainda este falando e-este veio e-disse fogo-de Elohim caiu de os-céus  
[H5750](#) [H2088](#) [H1696](#) [H2088](#) [H0935](#) [H0559](#) [H0784](#) [H0430](#) [H5307](#) [H8064](#)

ותבער וכתבן ובנערים ונתאכלם ונאמלטה רק אני לבדי  
 e-queimou nas-ovelhas e-nos-jovens e-consumiu-os e-escapei somente eu sozinho  
[H6629](#) [H5288](#) [H0398](#) [H4422](#) [H7535](#) [H0589](#) [H0905](#)

להגיד לך: להגיד לך  
 para-contar a-ti  
[H5046](#)

Estando este ainda falando, veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os moços, e os consumiu, e só eu escapei tão somente para te trazer a nova

17 ועוד וזה מדבר וזה בא ויאמר כשדים ושמו שלשה ראשים ויפשוטו  
 ainda este falando e-este veio e-disse Kasdim puseram três cabeças e-atacaram  
[H5750](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3778](#) [H7969](#) [H6584](#)

על- הנמלים ויקחום ואת הנערים הכו לפי חרב ונאמלטה  
 sobre os-camelos e-tomaram-os e-(a) os-jovens feriram ao-fio-de espada e-escapei  
[H1581](#) [H3947](#) [H0853](#) [H5288](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H4422](#)

להגיד לך: להגיד לך לבדי אני רק  
 para-contar a-ti sozinho eu somente  
[H5046](#) [H0905](#) [H0589](#) [H7535](#)

Estando ainda este falando, veio outro, e disse: Ordenando os caldeos tres tropas, deram sobre os camelos, e os tomaram, e aos moços feriram ao fio da espada: e só eu escapei tão somente para te trazer a nova.

18 עד וזה מדבר וזה בא ויאמר בנים ובנותיך אכלים  
 enquanto este falando e-este veio e-disse filhos-teus e-filhas-tuas comendo  
[H5704](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0935](#) [H0559](#) [H1323](#) [H0398](#)

ושתים ביתו אחיהם הבכור: ויין  
 e-bebendo em-casa-de vinho o-primogênito irmão-deles  
[H8354](#) [H3196](#) [H0251](#) [H1060](#)

Estando ainda este falando, veio outro, e disse: Estando teus filhos tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa de seu irmão primogenito,

19 והנה רוח גדולה ובאה מעבר המדבר ויגע בארבע פנות הבית  
 e-eis vento grande veio de-além-de o-deserto e-tocou nas-quatro cantos-de a-casa  
[H2009](#) [H7307](#) [H0935](#) [H5676](#) [H5060](#) [H0702](#) [H6438](#)

ויפל על- הנערים ונמותו ונאמלטה רק אני לבדי להגיד לך:  
 e-caiu sobre os-jovens e-morreram e-escapei e-nomortu e-consumiu-os e-escapei somente eu sozinho para-contar a-ti  
[H5307](#) [H5288](#) [H4191](#) [H4422](#) [H7535](#) [H0589](#) [H0905](#) [H5046](#)

Eis que um grande vento sobreveiu d'além do deserto, e deu nos quatro cantos da casa, e caiu sobre os mancebos, e morreram: e só eu escapei tão somente, para te trazer a nova.

20 ויקם איוב ויקרע את מעלו וינז את ראשו ויפל  
 e-levantou-se Iyyov e-rasgou (a) manto-dele (a) e-tosquiou e-caiu  
[H0347](#) [H7167](#) [H0853](#) [H4598](#) [H1494](#) [H0853](#) [H5307](#)

וישתחו: ארצה  
 e-prostrou-se terra  
[H7812](#) [H0776](#)

Então Job se levantou, e rasgou o seu manto, e tosquiou a sua cabeça, e se lançou em terra, e adorou,

21 וַיֹּאמֶר עָרָם וַיֵּצֵאנִי (יֵצְאֵתִי) מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרָם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה  
 YHWH para-lá voltarei e-nu mãe-minha de-ventre-de (saí) [saí] nu e-disse  
[H3068](#) [H8033](#) [H7725](#) [H6174](#) [H0517](#) [H0990](#) [H3318](#) [H3318](#) [H6174](#) [H0559](#)

נָתַן וַיְהוֹה לָקַח יְהוָה שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ:  
 bendito YHWH nome-de seja tomou e-YHWH deu  
[H1288](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1961](#) [H3947](#) [H3068](#) [H5414](#)

E disse: Nu saí do ventre de minha mãe, e nu tornarei para lá; o Senhor o deu, e o Senhor o tomou: bendito seja o nome do Senhor.

22 בְּכֹל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לְאֱלֹהִים: פ  
 a-Elohim insensatez deu e-não Iyyov pecou não isso em-tudo  
[H0430](#) [H8604](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0347](#) [H2398](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#)

Em tudo isto Job não peccou, nem attribuiu a Deus falta alguma.